Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender

Herausgeber: Pro Juventute

Band: 8 (1915)

Heft: [2]: Schüler

Rubrik: Verben französisch

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Verbes réguliers. — Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

	Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir	
Présent	e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s, -, ons, ez, ent	ois, ois, oit, evens, event	
Imparfait	ais, ais, ait, ions, iez, aient	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient	ais, ais, ait, ions, iez, aient	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient	
Passé défini	ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, imes, ites, irent	is, is, it, imes, ites, irent	us, us, ut, ûmes ûtes, urent	
Futur	erai, eras, era, erons, erez, eront	irai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, ront	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront	
Condi- tionnel	erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient		
Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, ons, ez	ois, evons, evez	
Subjonctif Présent	e, es, e, ions, iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent rd que vor das Veri	e, es, e, ions, iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent	
Subjonetif Imparfait	asse, asses, åt, assions, assiez, assent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses it, issions, issiez, issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez	
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant	
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	re ç- u	

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui le précède.

Verbes irréguliers.

Verbes défectifs (unvollständig).

- Faillir, sehlen, versehlen. Gebräuchliche Formen: det. je saillis, j'ai sailli, ich wäre beinahe.
 - Je faillis, j'ai failli arriver trop tard.
- Gésir, liegen, ruhen. Gebräuchliche Formen: nous gisons, gisez, gisent, je gisais, gisant. Ci-gît, hier liegt, hier ruht.
- Ouir, hören. Gebräuchliche Form: part. passé oui. I'ai oui dire.
- Seoir, sich schicken. Gebräuchliche Formen: il sied, il siera, il sierait-sis, sise, gelegen, (besser situé-e).
- Braire, wie der Esel schreien. Gebräuchliche Formen: brait, braient, braira, brairont, brairait, brairaient.
- Clore, schliessen. Gebräuchliche Formen: je clos, tu clos, il clot; je clorai, je clorais, tu, il, etc.; clos, close.

 Trouver portes closes.
- Echoir, fällig sein. Gebräuchliche Formen: il échoit, échoient; il échut, échurent, il écherra, écherront; échu, fällig.
- Eelore, aufblühen, aus dem Ei schlüpfen. Gebräuchliche Formen: éclot, éclosent, éclora, écloront; éclorait, écloraient: éclos, éclose.
 - Les fleurs sont écloses; les poussins sont éclos.
- Frire, in der Pfanne backen. Gebräuchliche Formen: je fris, tu fris, il frit; je frirai; je frirais (vollständig); frit-e.

 Des pommes de terre frites.
- Paître, weiden. Gebräuchliche Formen: je pais; paissais; paîtrai; paîtrais; nach connaître.
 - Les moutons paissent; le berger paît ses moutons.
- Traire, melken. Gebräuchliche Zeiten: je trais, tu..., nous trayons, etc.; je trairai; je trairais (vollständig); trait-e.

 Le paysan trait ses vaches.

Infinitif	Grund-	Présent		
***************************************	form	de l'Indicatif	du Subjonetif	
A11-				
Absoudre	los- sprechen	j'absous, s, t, nous absolvons, ez, ent	que j'absolve, es, e, vions, iez, ent	
Acquérir	erwerben	j'acquiers, s, t, nous acqué-	que j'acquière, es, e, acqué-	
Aller	gehen	rons, ez, ils acquièrent je vais. tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont	rions, iez, acquièrent que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al- lions, alliez, qu'ils aillent	
Assaillir	anfallen	j'assaille, etc., nous assail- lons, ez, ent	que j'assaille, es, e, ions, iez, ent	
Asseoir	setzen	j'assieds, ds, d, nous assey- ons, vous asseyez, ils asseyent ou asseois, s, t	que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent, ou que j'asseoie, es, e, asseoient	
Avoir	haben	j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient	
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	les autres temps sont ré- guliers	
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent	que je boive, es, e, buvions, iez, boivent	
Bouillir	sieden	je bous, s, t, nous bouil- lons, ez, ent	que je bouille, es, e, bouil- lions, iez, ent	
Ceindre	um- gürten	je ceins, s,t, nous ceignons, ez, ent	que je ceigne, es, e, ceigni- ons, iez, ent	
Conclure	schlies- sen	je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent	que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent	
Conduire Confire	führen ein- machen	comme cuire je confis, s, t, nous con- fisons, ez, ent	que je confise, es, e, con- fisions, iez, ent	
Connaître		je connais, s, ît, nous con- naissons, ez, ent	que je connaisse, es, e, connaissions, iez, ent	
Conquérir Construire Coudre		comme acquérir comme cuire je couds, tu couds, il coud,	que je couse, es, e, cou-	
Courir	laufen	nous cousons, ez, ent je cours, s, t, nous cou-	sions, iez, ent que je coure, es, e, cou-	
Couvrir	decken	<pre>je couvre, es, e, nous</pre>	que je couvre, es, e, cou-	
Croire	glauben	je crois, s, t, nous croy-	vrions, iez, ent que je croie, es, e, cro-	
Croître	wachsen	ons, yez, ils croient je crois, s, t, nous crois-	yions, yiez, croient que je croisse, es, e, crois-	
Cueillir	pflücken	sons, ez, ent je cueille, es, e, nous	sions, iez, ent que je cueille, es, e, cueil-	
Cuire	kocheń	je cuis, s, t, nous cuisons,	lions, iez, ent que je cuise, es, e, cui-	
Dire	sagen	ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	sions, iez, ent que je dise, es, e, disions, iez, ent	

irréguliers.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'absolvais	-	j*absoudrai	absous,etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers,	acquérant	acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons allez	allant	all é
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai ou assoirai	assie ds	asseyant	assis
j'avais	j'eus	j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
_	_	_	-	-	
je buvais	je bus	je boiraí	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	_	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins	ceignant	ceint
jeconcluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais —	je connus —	je conna i - trai	connais etc. —	connais- sant —	connu _ _
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre,etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	crois, etc.	croisșant	crû
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit

T-01-1410	Grund-	Présent			
Infinitif form		de l'indicatif	du Subjonetif		
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dor-			
Ecrire	schreiben	mons, ez, ent j'écris, s, t, nous écrivons, ez, ent	mions, iez, ent que j'écrive, es, e, écri- vions, iez, ent		
Envoyer	senden	J'envoie, ies, ie, nous en- voyons, yez, ient	que j'envoie, ies, ie, en- voyions, yiez, ient		
Être	sein	je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	que je sois, s, t, nous soyons, soyez, soient		
Faillir	fehlen	je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	que faille, etc.		
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, il font	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent		
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut temps régulier	qu'il faille —		
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions yiez, fuient		
Hair	hassen	je hais, s, t, nous halssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïs- sions, iez, ent		
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent		
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.		
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous mau- dissons, vous maudissez, ils maudissent	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent		
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médi- sons, vous médisez, etc.	le reste comme dire		
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent		
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met- tions iez, ent		
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, mou lions, iez, ent		
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, ils meurent		
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent		
Naitre	geboren werden	je nais, s, it, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, nais- sions, iez, ent		
Nuire Offrir	schaden anbieten	comme cuire comme couvrir	_		
Our	hören		_		
Ouvrir Pattre	öffnen weiden	je pais, s, it, nous pais- sons, ez, ent	que je paisse, es, e, pais- sions, iez, ent		
Paraitre	scheinen	je parais, s, it, nous paraissons, ez, ent	que je paraisse, etc.		

Imparfait	Passé défini	Patar	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors. etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envo y ai	j'en verra i	envoie	envoyant	envo yé
j'étais	je fus	je serai	sois,q.'il soit soyens, ez,	étant	été
je fallais	je faillis	je faudrai	qu'ils soient	faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait jefleurissais	il fallut	il faudra	=	fleurissant	fallu —
fig.florissais je fuyais	je f uis	je fuirai	fuis, etc.	fig. florissant fuyant	fui
je haissais	je haïs, nous	je haïrai	hais, etc.	haïssant	hai
je lisais	haīmes je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je lu isais	_	je luirai	luis	luisant	lui
je maudis- sais	je mau d is	je maudirai	maudis	maudissant	maudit
-	_	_	-	-	_
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je mo udrai	mouds	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû
e naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
_	_	-	_	_	_
_	j'ouīs	_	_	_	out
je paissais	_	je p aitra i	pais, etc.	paissant	_
je parais- sais	je parus	je para itra i	parais, etc.	paraissant	paru

Infinitif	Grund-	Présent			
100000	form	de l'Indicatif	du Subjonetif		
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.		
Plaindre	beklagen	comme ceindre	_		
Plaire	gefallen	je plais, s, it, nous plaisons, ez, ent	que je plaise, es, e, pla sions, iez, ent		
Pleuvoir		il pleut	qu'il pleuve		
Pourvoir	versehen	je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient	que je pourvoie, es, e pourvoyions, iez, voien		
Pouvoir	können	je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons,	que je puisse, es, e, puis sions, iez, ent		
Prédire	vorher- sagen	je prédis, etc., nous prédisez,	le reste comme dire		
Pren dr e	nehmen	etc. je prends, ds, d, nous prenons, ez, ils pren-			
Prévaloir	überlegen sein	nent je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.		
Résoudre	auflösen, be- schliessen	10.000000000000000000000000000000000000	que je résolve, es, e, ré solvions, iez, ent		
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez, ent			
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	chions, iez, ent		
Servir	dienen		vions, iez, ent		
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent	and the second s		
Suffire Suivre	genügen folgen	<pre>je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent je suis, s, t, nous suivons,</pre>	que je suffise, es, e, suff sions, iez, ent		
Survie	loigen	ez, ent	que je suive, es, e, su vions, iez, ent		
Taire	verschwei- gen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	que je taise, etc.		
Tenir	halten	<pre>je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent</pre>	que je tienne, es, e, te nions, iez, tiennent		
Traduire	übersetzen				
Traire	melken	je trais, s, t, nous trayons, yez, ils traient	que je traie, es, e, tray ions, iez, ient		
Vaincre	siegen	je vaincs, cs. c, nous vainquons, ez, ent	que je vainque, es, vainquions, iez, ent		
Valoir	gelten	je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions iez, vaillent		
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons, ez, ent	que je vête, es, e, vêtion		
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons,	que je vive, es, e, vivion		

lus je ut il je ut je us je ris je j évalus je j évalus je j	partirai plairai pleuvra pour- voirai pourrai prendrai prévau- drai ésoudrai	pars, etc. plais, etc. pourvois, etc. prends, etc. qu'il prévale	partant plaisant pleuvant pour- voyant pouvant prenant prévalant	parti plu plu pourvu pu pris
ut je	pleuvra pour- voirai pourrai - prendrai prévau- drai	pourvois, etc. prends, etc. qu'il pré-	pleuvant pour- voyant pouvant prenant	plu pourvu pu — pris
ut je	pleuvra pour- voirai pourrai - prendrai prévau- drai	pourvois, etc. prends, etc. qu'il pré-	pleuvant pour- voyant pouvant prenant	plu pourvu pu — pris
ourvus je	pour- voirai pourrai prendrai prévau- drai	etc. — prends,etc. qu'il pré-	pour- voyant pouvant prenant	pourvu pu pris
evalus je p	prendrai prévau- drai	qu'il pré-	prenant	pris
évalus je	pr évau- drai	qu'il pré-	-	
évalus je	pr évau- drai	qu'il pré-	-	
solus jer	drai		prévalant	prévalu
solus jer	The second second second second		The second secon	
s ie		résous, etc.	résolvant	résolu, ré-
	rirai	ris, etc.	riant	ri
je je	saurai	sache, sa- chons, sachez	sachant	su
ervis je	servirai	sers, etc.	servant	servi
ortis je	sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
ıf fi s je	suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
nivis je	suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
	tairai	tais, etc.	taisant	tu
	tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
_ _ je	trairai	trais, etc.	trayant	trait
inquis je	vaincrai	_	vainquant	vaincu
alus je	vaudrai	vaux	valant	valu
etis je	vêtirai	_	vêtant	větu
			vivant	vécu
	ns, nous les, tin- ies, tin- je tinrent je inquis je alus je	je tiendrai tinrent je tiendrai je trairai je trairai je vaincrai alus je vaudrai	je tiendrai tiens, etc. je trairai trais, etc. inquis je vaincrai je vaudrai vaux etis je vētirai	je tiendrai tiens, etc. tenant tinrent je trairai trais, etc. trayant inquis je vaincrai vainquant je vaudrai vaux valant

Infinitif	Grund-	Présent		
	form	de l'Indicatif	du Subjonetif	
Voir	sehen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions yiez, voient	
Vouloir	wollen	er il veulent	que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent	

Apparoir, dartun . . il appert. Astreindre, anhalten comme ceindre. Atteindre, erreichen comme ceindre. Contraindre, zwingen comme ceindre. Contredire, widersprechen. comme dire, sauf vous contredisez Craindre, fürchten . comme ceindre. Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire. vous dédisez. Détruire, zerstören, comme cuire

Abstraire, abstrahieren comme traire. Dissoudre, auflösen comme absoudre. Empreindre, abdrücken (fig. prägen). . . comme ceindre. Enduire, überziehen comme cuire. Enfreindre, übertreten comme ceindre s'enquérir, nachforschen....comme acquérir. Epreindre (den Saft) ausdrücken . . . comme ceindre. Feindre, sich stellen, verstellen . . . comme ceindre. Induire, verleiten . comme cuire. Instruire, unterrichten, belehren comme cuire.

Sammeln und Präparieren von Pflanzen.

A. Sammeln der Pflanzen.

Dazu sind notwendig:

- 1. eine Botanisierbüchse (zum Transport der gerundenen Pflanzen);
 - 2. ein Eisenschäufelchen (zum Ausgraben der Pflanzen),
- 3. ein gutes Messer (zum allfälligen Abschneiden von Baumzweigen).

Einige Regeln für Sammler:

Sammle wenn möglich an schönen Tagen. Nimm nie zuviel Pflanzen auf einmal. Befreie sie sorgfältig von aller Erde. Gib acht, dass du die Pflanzen nicht brichst. Pflanzen ohne Wurzeln aus dem Boden nehmen.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai	veux et veuille, qu'il veuille, veuillez et voulez	voulant	voulu

Interdire, verbieten comme dire, sauf Se repentir, bereuen comme mentir. interdisez.

Introduire, einführen.

hineinführen, . . comme cuire. Restreindre, verstopfen Joindre, zusammenfüg.comme ceindre. (fig. sich einschränken),, Oindre, salben, bestrei-

chen comme ceindre. Peindre, malen . . comme ceindre. Plaindre, beklagen . comme ceindre. Souffrir. leiden . . comme couvrir. Prévoir, voraussehen comme voir, seu- Teindre, färben . . comme ceindre.

Réduire, verkleinern, comme cuire. Repaitre, füttern, Nah-

rung zu sich nehmen, comme connaître.

Requérir, ansuchen,

. . . comme acquérir. bitten

Séduire, verführen, hin-

. . . comme cuire. reissen Sentir, fühlen . . comme mentir. lement je prévoirai. Tressaillir, zittern . comme assaillir. Venir, kommen . . comme tenir.

B. Pressen der Pflanzen.

Dazu sind erforderlich:

- 1. eine Pflanzenpresse (diese kann man entweder kaufen, oder sie selbst herstellen. Zwei flache Bretter, von denen das eine mit einem Stein beschwert wird, genügen);
 - 2. einige Bogen Pflanzenpresspapier in Papeterien käuflich);
- 3. einige Bogen weisses Papier zum Aufkleben der getrockneten Pflanzen.
- 4. Klebpapier zum Besestigen der Pflanzen auf dem weissen Papier. Einige Regeln.

Arbeite beim Pressen sehr sorgfältig.

Presse die Pflanzen nie zu nass.

Die einzelnen Teile der Pflanze dürfen nicht aufeinander liegen.

Lasse die Pflanzen so lange in der Presse bis sie vollständig trocken sind.

Ist dies der Fall, so klebe sie mittelst des Klebpapieres auf weisses Papier. Bewahre sie gut auf und bringe sie öfters an die frische Luft.